



A17

俄語課本

Учебник русского языка

(供三年級用)

(上)

(試用本)

1960—北京

俄語課本

(上)

(供三年級用)

北京外國語學院俄語系編

北京外國語學院教材出版社出版

北京外國語學院印刷廠印裝

新華書店北京發行所發行

全國各書局經售

1960年11月第一版印刷

印數1——10,000

開本 787 × 1092 $\frac{1}{16}$

印張 19 $\frac{15}{16}$

定價 2.70

前 言

本書是供大學俄語系第五學期使用的俄語實踐課教科書。

我們在編寫過程中努力貫徹了黨的教育方針，以政治思想性作為第一標準，力求使教材內容符合深入進行興無產階級思想革命的要求，力求緊密結合當前國際國內的政治鬥爭，特別是注意了反映我國社會主義革命和社會主義建設的偉大成就。

在保證教材的政治思想性的前提下，我們還尽可能做到題材、体裁多樣化。

編寫本書時，我們注意了語言的規範化。力求使課文、練習、例句等的語言符合現代俄語的規範。

為了保證學生大量言語實踐的需要，書中編有大量的各種形式的練習。在練習中對發展學生連貫性口筆語表達能力給予了很大的注意。

詞匯練習分三部分：第一部分主要是鞏固詞匯或熟語在本課的用法；第二部分是鞏固、系統、深化學生的詞匯知識。在這兩部分練習中對課文的修辭現象也給予了一定的注意。第三部分練習是以發展學生連貫性口筆語熟巧為目的，並注意了對文學作品的思想內容、時代背景，作品中人物形象、外貌、性格及作家的語言特點等的分析。

鑑於基礎語法、語音知識在一、二年級已經講授完，本書中只就我國學生難於掌握的語法、語音題目編寫了一定數量的練習。其目的在於鞏固、復習學生已掌握的語法、語音知識，並進一步提高他們實際運用語法、語音知識的熟巧。

本書練習中編入了使用電化設備的作業。廣泛利用電化設備，無疑地會對提高教學質量，多快好省地進行俄語教學起積極的作用。

全書共十四課，其中兩課為復習課。其餘各課包括課文、生詞表、熟語及詞組、課文注釋、問題、練習及作業等部分。

由於編者各方面水平有限，本書必然會有不少缺點，希望使用本教科書的同志們批評指正。來函請寄：“北京，北京外國語學院，俄語系”。

編者

一九六〇年十月

北京

Оглавление

1. Товарищ Мао Цзэ-дун о том, что империализм и все реакционеры — бумажные тигры	1
2. Победа марксизма-ленинизма в Китае (отрывок) — Лю Шао-ци ...	48
3. Мы — советские люди — Б. Полевой	65
4. Растительный мир	89
Служба погоды в народном хозяйстве	94
5. Прежнее поле битвы — Ван Юань-цзянь	107
6. Решение «о некоторых вопросах, касающихся народных коммун» (отрывок)	134
7. Повторение	153
✓ 8. Песня о Соколе — М. Горький	162
9. Выступления товарища Мао Цзэ-дуна на совещаниях по вопросам литературы и искусства в Яньбани (отрывок)	174
✓ 10. Партвзнос — Ван Юань-цзянь	193
11. Да здравствует ленинизм (отрывок)	220
12. Молодая гвардия (отрывки) — А. Фадеев	245
13. Мать (отрывки) — М. Горький	273
14. Повторение	307

**ТОВАРИЩ МАО ЦЗЭ-ДУН О ТОМ, ЧТО ИМПЕ-
РИАЛИЗМ И ВСЕ РЕАКЦИОНЕРЫ —
БУМАЖНЫЕ ТИГРЫ**

Вопрос о том, как рассматривать революционные силы и реакционные силы всё ещё остаётся как в Китае, так и в мировом масштабе большим вопросом, разрешить который никак не удаётся многим людям. Империализм и его лакеи в различных странах идут к закату, подобно солнцу на западе, а социализм и национальное революционное движение, поддерживаемое социализмом, восходят на небосклоне, как солнце на востоке. Это — отличительная черта нашей эпохи. Безвозвратно прошло то время, когда империализм безнаказанно бесчинствовал, теперь его существование быстро приближается к концу. Это реакционеры должны бояться революционных сил, а не революционные силы — реакционеров. Сейчас многие люди ещё не видят всего этого, у них ещё сохранилась слепая вера и иллюзии; у них ещё есть психология уважения и боязни империализма, в особенности американского империализма. Они остаются пассивными в этом вопросе. Все передовые люди, все марксисты и революционеры должны вести среди них разъяснительную работу с тем, чтобы широкие народные массы обрели революционную веру и решимость, революционную дальновидность и стойкость. Это является обязательным духовным условием для ускоре-

ния победоносного развития революционного дела.

Товарищ Мао Цзэ-дун постоянно говорит нам, что при рассмотрении вопроса необходимо ухватить его суть, не следует обманываться поверхностными явлениями. За тридцать с лишним лет во все важные моменты классовой борьбы внутри нашей страны товарищ Мао Цзэ-дун всегда делал глубокий анализ обстановки борьбы, руководствуясь марксистско-ленинской наукой, и указывал людям, что все реакционеры неизбежно погибнут, а революционное дело непременно одержит победу. Он характеризовал империализм и все реакционные силы, которые внешне кажутся сильными, а фактически слабы, словами «бумажные тигры»; он характеризовал вновь рождающиеся силы революционного дела, которые растут с каждым днём, выражением «из искры может разгореться пожар» и в свете такой оценки строил свои стратегические планы. Идея товарища Мао Цзэ-дуна о непобедимости революционных сил и о неизбежном поражении временно сильных реакционных сил вооружила китайских коммунистов, воспитала и воодушевила китайский народ и привела нас к достижению великой победы. Мудрое определение, данное товарищем Мао Цзэ-дуном, — «империализм и все реакционеры — бумажные тигры» давно уже подтверждено победой китайской революции и будет впредь подтверждаться победоносным развитием революционного дела в Китае и во всём мире.

Недавно редакция журнала «Шицзе чжиши» собрала и опубликовала выдержки из относящихся к разным периодам статей, речей и бесед товарища Мао Цзэ-дуна, в которых излагается та мысль, что «империализм и все реакционеры — бу-

мажные тигры». Это является работой важного политического значения. Она очень полезна для борьбы народов против агрессии и гнёта империализма, главным образом американского империализма. Сейчас мы дополнили подборку, сделанную журналом, некоторыми соответствующими важными материалами, внесли некоторые изменения в отношении оформления и абзацев и публикуем её ниже. Весь материал по-прежнему разбит на три части: в первой части проводится мысль о том, что империализм и все реакционеры, представляющие собой загнивающие силы, не имеют перспективы, их временный разгул говорит лишь о предсмертных судорогах; во второй части проводится мысль о том, что империализм и все реакционеры имеют видимость мощи, под которой скрывается прогнившее нутро, и у революционеров есть все основания презирать их, но в каждом конкретном случае борьбы следует уделять им серьёзное внимание; третья часть посвящена основным чертам современной международной обстановки, когда ветер с Востока уже одолевает ветер с Запада, когда силы социализма уже превысили силы империализма. Хотя эти статьи, речи и беседы большей частью были опубликованы в печати, а неопубликованные составляют только небольшую часть, хотя они относятся к продолжительному периоду в 20 лет и весь материал имеет форму подборки, но, тем не менее, он производит впечатление новой законченной политической статьи. Это объясняется тем, что такое основное противоречие, одной стороной которого являются империализм и его лакеи, а другой — народы различных стран, ещё не разрешено, причём американский империализм особенно неистовствует, угрожает

атомной войной миру во всём мире; внимание народов, которые подвергаются угнетению и угрозе, привлечено к этой напряжённой обстановке, и они настоятельно требуют разрешения этого противоречия. Поэтому естественно, что читатели проявляют интерес к высказываниям товарища Мао Цзэ-дуна по первоочередному и главному вопросу из многочисленных вопросов, связанных с разрешением этого противоречия, то есть по вопросу о том, являются империализм и все реакционеры бумажными тиграми или не являются таковыми.

I

Товарищ Мао Цзэ-дун в своём историческом произведении «О новой демократии», опубликованном в январе 1940 года, указал, что капитализм уже дошёл до этапа загнивания и гибели, а коммунизм, «не зная преград, с неодолимой силой распространяется по всему миру».

«Коммунизм — это цельная идеология пролетариата и вместе с тем — это новый общественный строй. Эта идеология и этот общественный строй отличны от всякой другой идеологии и от всякого другого общественного строя и являются наиболее совершенными, наиболее прогрессивными, наиболее революционными, наиболее разумными во всей истории человечества. Феодальная идеология и общественный строй уже сданы в музей истории. Идеология и общественный строй капитализма в одной части мира (в СССР) уже тоже сданы в музей, а в остальных странах еле дышат, доживают последние дни и скоро попадут в музей. И только идеология и общественный строй коммунизма, не зная преград, с неодолимой силой распространяются по всему миру, переживая свою прекрасную весну».

Товарищ Мао Цзэ-дун в том же произведении — «О новой демократии» указал, что разгул всех реакционеров, представляющих собой загнивающие силы, свидетельствует об их последних предсмертных судорогах.

«Разгул всех тёмных сил внутри и вне страны породил нынешние национальные бедствия. Но этот разгул говорит не только о том, что мракобесы ещё сильны, но и о том, что это их последние судороги, что народные массы постепенно приближаются к победе. Так обстоит дело в Китае, так обстоит дело на всём Востоке, так оно обстоит и во всём мире».

17 июня 1945 года товарищ Мао Цзэ-дун в своей речи на траурном собрании, посвящённом памяти павших героев китайской революции, указал, что чем реакционной реакция, тем она ближе к гибели.

«Реакционеры всех мастей стремятся уничтожить революцию путём убийств, они считают, что чем больше будет убито людей, тем меньшими будут силы революции. Однако, в противоположность таким реакционным, субъективистским желаниям, фактом является то, что чем больше реакционеры убивают людей, тем больше силы революции, тем ближе к гибели реакция. Это — непреодолимый закон».

6 ноября 1957 года товарищ Мао Цзэ-дун в своей речи на юбилейной сессии Верховного Совета СССР, посвящённой 40-й годовщине Октябрьской революции, сказал:

«Социалистический строй в конечном счёте заменит капиталистический строй — это объективный закон, независимый от воли людей. Как бы реакционеры ни пытались затормозить движение колеса истории вперёд, революция рано или поздно произойдет и неизбежно одержит победу. У китайского народа есть выражение, характеризующее поступки некоторых глупцов: «Подняв камень, себе же отшибают ноги». Именно такими

глупцами и являются реакционеры различных стран. Репрессии, проводимые ими в отношении революционных народов, в конце концов могут лишь стимулировать ещё более широкую и ещё более бурную народную революцию. Разве всякого рода репрессии русского царя и Чан Кай-ши против революционных народов не сыграли такой стимулирующей роли в отношении великой русской революции и великой китайской революции?»

20 февраля 1940 года товарищ Мао Цзэ-дун в своей речи, озаглавленной «За новодемократическое конституционное правление», произнесённой им в Яньане на собрании Общества содействия установлению конституционного правления, разоблачил лживую пропаганду Чан Кай-ши об установлении так называемого конституционного правления, показав, что в результате у реакционеров «всегда получалось обратное тому, на что они рассчитывают».

«Хотя все твердолобые на свете остаются твердолобыми сегодня, останутся ими завтра и послезавтра, они не могут вечно оставаться твердолобыми; в конечном счёте они должны измениться. Ван Цзин-вэй, например, ходил в твердолобах очень долго, но когда дальше оставаться таким же в лагере сторонников борьбы против японских захватчиков оказалось невозможно, ему не осталось ничего другого, как бежать прямо в объятия японцев. И Чжан Го-тао, к примеру, тоже долго ходил в твердолобах, но, когда мы провели несколько собраний для его проработки, хорошенько его пробрали, он тоже улизнул. Твердолобые, в сущности, люди упрямые, но не твёрдые. Они долго упрямятся, а потом изменяются: превращаются в дрянь, вызывающую омерзение у человечества. Бывает, что твердолобые изменяются и к лучшему. Это тоже происходит в результате борьбы с ними, продолжительной

борьбы; они признают свои ошибки и изменяются к лучшему. Одним словом, с твердолобыми происходят изменения. Твердолобые всегда рассчитывают как-нибудь поживиться на чужой счёт или выкинуть какой-нибудь двурушнический трюк. Однако до сих пор у них всегда получалось обратное тому, на что они рассчитывают. Они начинают с попытки ущемить других, а кончают неизменно тем, что вредят сами себе. В своё время мы указывали, что Чемберлен, «подняв камень, себе же отшибёт ноги». Так оно и получилось. В прошлом Чемберлен носился с мыслью о том, чтобы использовать Гитлера как камень, которым можно было ударить по ногам советский народ. Однако в тот день, в сентябре прошлого года, когда вспыхнула война между Германией, с одной стороны, и Англией и Францией --- с другой, этот камень выпал из рук Чемберлена и ему же отшиб ноги. И до сих пор этот камень продолжает бить Чемберлена. Подобных примеров было много и в Китае. Юань Ши-кай хотел ударить по ногам народ, а ударил себя: процарствовал несколько месяцев и помер. Дуань Ци-жуй, Сюй Ши-чан, Цао Кунь, У-Пэй-фу и другие хотели подавить народ, но в результате были низвергнуты народом. Всякий, кто стремится поживиться на чужой счёт, обязательно кончает плохо!»

24 апреля 1945 года товарищ Мао Цзэ-дун на VII Всекитайском съезде Коммунистической партии Китая выступил с известным политическим отчётом «О коалиционном правительстве». В разделе «Конкретные требования нашей программы», этого отчёта товарищ Мао Цзэ-дун сделал предупреждение гоминьдановским реакционерам, пытавшимся осуществить антинародный заговор путём созыва «Национального собрания», и предсказал, что, претворяя в жизнь такой реакционный курс, «они готовятся надеть петлю на собственную шею», толкают себя в пропасть. Товарищ Мао Цзэ-дун сказал:

«Мероприятия, которые собираются предпринять наши антинародные «герои», руководствуясь таким курсом на раскол, грозят низвергнуть в пропасть их самих. Они готовятся надеть петлю на собственную шею и притом так, чтобы её уже никогда нельзя было снять. Эта петля называется «Национальным собранием». Они предполагают использовать «Национальное собрание» в качестве магического средства, во-первых, для бойкота коалиционного правительства, во-вторых, для сохранения своего диктаторского режима и, в-третьих, в целях создания повода для развязывания гражданской войны. Однако логика истории действует в направлении, обратном тому, о котором они мечтают: «подняв камень, они себе же отшибут ноги».

12 июля 1945 года товарищ Мао Цзэ-дун в статье «Опасная политика Хэрли», написанной им для агентства Синьхуа, указал, что политика США в отношении Китая привела к кризису гражданской войны в Китае, и предупредил США, что такая враждебная политика США в отношении китайского народа принесёт американскому правительству и американскому народу «неисчислимые бедствия».

«... на этот раз тот же Хэрли, не жалея красок, расписывал совершенства гоминьдановского правительства, представляемого Чан Кай-ши, а Коммунистическую партию Китая изображал как чудовище; кроме того, он без обиняков заявил, что Соединённые Штаты будут сотрудничать только с Чан Кай-ши, а не с китайскими коммунистами. Разумеется, это не личная точка зрения одного лишь Хэрли, а точка зрения целой группы людей в американском правительстве, но это ошибочная и притом опасная точка зрения... Если политика Хэрли будет продолжаться, то американское правительство безнадёжно погрязнет в глубокой и смрадной клоаке китайской

реакции и поставит себя во враждебные отношения с уже пробудившимися и пробуждающимися на наших глазах миллионными массами китайского народа, и это сейчас помешает делу войны против японских захватчиков, а в дальнейшем будет мешать делу мира во всём мире... Можно с уверенностью сказать лишь, что если представляемая Хэрли политика поддержки антинародных сил в Китае, политика, враждебная по отношению к такому огромному народу, как китайский, не изменится, она ляжет тяжёлым грузом на американское правительство и американский народ и принесёт им неисчислимые бедствия. Необходимо, чтобы американский народ ясно понял это».

Товарищ Мао Цзэ-дун 11 июня 1945 года в заключительном слове, озаглавленном «Юй-гун передвинул горы», на VII Всекитайском съезде Коммунистической партии Китая говорил:

«Политика американского правительства, направленная на поддержку Чан Кай-ши в борьбе против коммунистической партии, свидетельствует о разгуле американской реакции. Но все попытки китайской и иностранной реакции воспрепятствовать победе китайского народа обречены на провал. Сейчас в общем потоке мировых событий главным течением является демократия, а выступающая против демократии реакция — всего лишь встречная струя. Встречная струя реакции пытается сейчас пересилить главное течение национальной независимости и народной демократии, однако ей никогда не стать главным течением».

Реакция будет сброшена со сцены, а революция непременно одержит победу. Товарищ Мао Цзэ-дун в своём заключительном слове на VII Всекитайском съезде Коммунистической партии Китая призвал народ проникнуться уверенностью в неперенной победе

революции. Приводя старинную китайскую притчу о том, как «Юй-гун передвинул горы», Мао Цзэ-дун пояснил, что если только революционеры проникнутся верой и не будут бояться реакционеров, преисполнятся решимости и будут упорно бороться до конца, то революция не может не одержать победы.

«Ведя пропаганду за линию съезда, мы должны добиваться, чтобы вся партия и весь народ прониклись уверенностью в победе революции. Прежде всего нужно, чтобы авангард был сознательным, чтобы он проникся решимостью, не боялся жертв, шёл на преодоление любых трудностей для завоевания победы. Но этого недостаточно, необходимо ещё, чтобы стали сознательными широкие народные массы во всей стране, чтобы они преисполнились желанием бороться вместе с нами для завоевания победы. Нужно, чтобы весь народ был уверен в том, что Китай принадлежит китайскому народу, а не реакционной клике. Есть старинная китайская притча, которая называется «Юй-гун передвинул горы». В ней рассказывается, что в древности на севере Китая жил старик по имени Юй-гун с Северных гор. Дорогу от его дома на юг преграждали две большие горы — Тайханшань и Ванъушань. Юй-гун решил вместе со своими сыновьями срыть эти горы мотыгами. Другой старик, по имени Чжи-соу, увидев их, рассмеялся и сказал: «Глупостями занимаетесь; где ж вам срыть две такие большие горы!» Юй-гун ответил ему: «Я умру — останутся мои дети, дети умрут — останутся внуки, и так поколения будут сменять друг друга бесконечной чередой. Горы же эти высоки, но уже выше стать не могут; сколько сроем, настолько они и уменьшатся; почему же нам не под силу их срыть?» Опровергнув этими словами ошибочный довод Чжи-соу, Юй-гун, нимало не ко-

лебясь, принялся изо дня в день рыть горы. Это растрогало бога, и он послал на землю двух своих святых, которые и унесли эти горы. Сейчас тоже две большие горы давят своей тяжестью на китайский народ — одна из них называется империализмом, другая — феодализмом. Коммунистическая партия Китая уже давно решила срыть эти горы. Мы должны настойчиво проводить в жизнь своё решение, мы должны неустанно трудиться, и мы тоже растрогаем бога; а бог этот — не кто иной, как китайский народ. А если весь народ поднимется, чтобы вместе с нами срыть эти горы, то неужели мы их не сроем?»

11 августа 1949 года товарищ Мао Цзэ-дун в написанной им для агентства Синьхуа статье «О белой книге», с чрезвычайной глубиной изложил логику развития двух крайне противоположных сил — реакционных сил и народных сил. Он указал, что передовым людям необходимо организовывать силы на борьбу с реакцией, необходимо воспитывать, сплачивать и привлекать всех ещё колеблющихся людей с тем, чтобы полностью изолировать реакцию.

«Между логикой империалистов и логикой народа существует следующее различие. Безобразничать, терпеть поражение, снова безобразничать, снова терпеть поражение и так вплоть до гибели — такова логика империализма и всех реакционеров мира. Они ни в коем случае не нарушат этой логики. Это один из законов марксизма. Мы говорим «империализм очень злобен» в том смысле, что природа его не может измениться, империалистические элементы ни в коем случае не согласятся бросить нож, мясника, они также никогда не станут святыми, вплоть до своей гибели.

Бороться, терпеть поражение, снова бороться, снова терпеть поражение, снова бороться и так вплоть до победы —

такова логика народа, он также ни в коем случае не нарушит этой логики. Это ещё один из законов марксизма. Революция русского народа следовала этому закону, революция китайского народа также следует этому закону.

Между классами идёт борьба, одни классы побеждают, другие классы уничтожаются. Это и есть история, это и есть история цивилизации многих тысяч лет. Объяснение истории, исходя из этой точки зрения, называется историческим материализмом, а объяснение, исходя из противоположности этой точки зрения, является историческим идеализмом.

Метод самокритики может применяться только внутри народа. Нельзя надеяться, что можно уговорить империалистов и китайских реакционеров стать добросердечными и раскаяться. Единственный метод — это организовать силы на борьбу с ними, примером которой являются народно-освободительная война, аграрная революция, разоблачение империалистов, «раздражение» их, свержение их, пресечение их беззаконий, «разрешение им действовать только в пределах допустимого и запрещение перехода границ в своих разговорах и действиях». Только после этого можно надеяться иметь дела с иностранными империалистическими государствами на условиях равенства и взаимной выгоды. Только после этого можно надеяться провести среди сдавших оружие и капитулировавших помещичьих элементов и элементов из класса бюрократического капитала, среди гоминьдановской реакции и её приспешников воспитательную работу, направленную на превращение их из плохих людей в хороших, и по мере возможности превратить их в хороших людей. Многие либералы в

Китае, то есть сторонники демократии старого типа, сторонники так называемого «демократического индивидуализма», на которых надеялись и которых постоянно пытаются привлечь на свою сторону трумэны, маршаллы, ачесоны и стюарты, зачастую попадают в пассивное положение, зачастую неправильно рассматривают вопросы, зачастую в неправильном свете видят американских правителей, зачастую в неправильном свете видят гоминьдан, зачастую в неправильном свете видят Советский Союз, а также зачастую в неправильном свете видят Коммунистическую партию Китая именно потому, что они не исходят или не хотят исходить из точки зрения исторического материализма при рассмотрении вопросов.

Передовые люди, коммунисты, члены демократических партий, сознательные рабочие, учащаяся молодёжь и прогрессивная интеллигенция обязаны спланировать промежуточные слои, промежуточные элементы, отсталые элементы всех слоёв общества и всех колеблющихся людей внутри народного Китая (эти люди ещё долгое время будут колебаться, станут твёрдыми, потом снова начнут колебаться, будут колебаться, как только встретятся с трудностью), доброжелательно помогать им; критиковать их колебания, воспитывать их, привлекать их на сторону широких масс народа, не давая империалистам перетянуть их к себе, заставить их отбросить иллюзии и готовиться к борьбе. Не следует думать, что раз победили, то и работать больше не надо. Надо ещё работать, надо ещё проделать большую кропотливую работу, чтобы по-настоящему завоевать этих людей. Когда они будут завоеваны, империализм будет